



UNIVERSITY OF CALCUTTA

Notification No. CSR/ 41 /18

It is notified for information of all concerned that the Syndicate in its meeting held on 13.07.2018 (vide Item No.11) approved the Syllabus of Two-year Four-Semester M.A. Course of Study in Russian under CBCS in the Post-Graduate Departments of the University and in the affiliated Colleges offering Post-Graduate Courses under this University, as laid down in the accompanying pamphlet.

The above shall be effective from the academic session 2018-2019.

SENATE HOUSE
KOLKATA-700073
The 13th August, 2018


(Debabrata Manna)
Deputy Registrar (Acting)

Department of Languages (Evening)

(RUSSIAN)

University of Calcutta

**Revised Syllabus of Two Years M.A. Course in Russian under Choice Based Credit System
(CBCS)**

(Four Semester System)

2 0 1 8

Examination Scheme**Total Marks – 1000**M.A.PART- I EXAMINATIONFIRST SEMESTERFull Marks:250

P A P E R S	Course	COURSE	DIVISION OF MARKS		FULL MARKS	CREDIT
	Code		THEORY	INTERNAL ASSESSMENT		
I	CC-1	Practical Russian-1	40	10	50	4
II	CC-2	Practical Translation-1	40	10	50	4
III	CC-3	History and culture of Russia - 1 (9 th century AD to 14 th century AD)	40	10	50	4
IV	CC-4	Modern Russian Language - 1 (Linguistics and lexicology)	40	10	50	4
V	CC-5	Modern Russian Literature- 1 (19 th century AD)	40	10	50	4

M.A.PART- I EXAMINATIONSECOND SEMESTERFull Marks:250

P A P E R S	Course	COURSE	DIVISION OF MARKS		FULL MARKS	CREDIT
	Code		THEORY	INTERNAL ASSESSMENT		
VI	CC-6	Practical Russian-2	40	10	50	4
VII	CC-7	Practical Translation-2	40	10	50	4
VIII	CC-8	History and culture of Russia -2 (15 th century AD to 19 th century AD)	40	10	50	4
IX	CC-9	Modern Russian Language - 2 (Phonetics)	40	10	50	4
X	DSE- 1	Analysis of literary works of the Russian writers. (19 th century AD) (A) or (B)	40	10	50	4

-CC (Core Course) DSE (Discipline Specific Electives)

Cont...P/2

-DSE- alternative may be chosen from Course Outline.

M.A.PART- II EXAMINATION

P-2

THIRD SEMESTER

Full Marks:250

P A P E R S	Course Code	COURSE	DIVISION OF MARKS		FULL MARKS	CREDIT
			THEORY	INTERNAL ASSESSMENT		
XI	CC-10	Practical Russian -3	40	10	50	4
XII	CC-11	Modern Russian literature -2 (20 th century and onwards)	40	10	50	4
XIII	DSE-2	History of USSR (20 th century and onwards) (A) or (B)	40	10	50	4
XIV	GE-1	Indo- Russian Relation (11 th century- 18 th century)	40	10	50	4
XV	GE-2	Methodology of teaching of Russian as a Foreign Language	40	10	50	4

M.A.PART- II EXAMINATION

FOURTH SEMESTER

Full Marks:250

P A P E R S	Course Code	COURSE	DIVISION OF MARKS		FULL MARKS	CREDIT
			THEORY	INTERNAL ASSESSMENT		
XVI	CC-12	History of contemporary Russia (20 th century and onwards)	40	10	50	4
XVII	CC-13	Analysis of modern Russian literary works of the Eminent Writers (20 th century and onwards)	40	10	50	4
XVIII	DSE-3	Theory of Russian Language (A) Russian Morphology OR (B) Russian Syntax	40	10	50	4
XIX	DSE-4	Special Paper (project work) <u>Dissertation</u> a) or b) or c) or d) or e) or f) or g) or h) or i)	80	20	100	8

-CC (Core Course), DSE (Discipline Specific Electives), GE (General Elective)

-DSE- alternative may be chosen from Course Outline.

COURSE OUTLINE

P-1

M.A.Part- I Examination: FIRST SEMESTER

Full Marks:250

CC-1. Paper I : Practical Russian- 1

Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)

Reinforcement of grammatical Items. Use of Verbal Adverb. Proper use of notional and Syntactic words in Russian. The principle parts of the sentences, simple sentence - expression of subject and predicate. Creative writings- dialogue writing in Russian, essay.

CC-2. Paper II : Practical Translation- 1

Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)

Translation - from Russian to English (vice- versa), Translation of textual materials. Translation on bilateral relation between Russia and India, Text on cultural and economic affairs.

CC3. Paper III : History and Culture of Russia -1
(9th century AD to 14th century AD)

Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)

Formation of Ancient Russian State “Kievskaya Russ.” The conversion of Russia to Christianity. Influence of Christianity on the development of Russian art and culture. Russian architecture of 10th century. Political and economic intentions of Prince Vladimir to convert Russia to Christianity and its significance. Disintegration of the ancient Kievan state, its causes and effects. Economic, political and cultural life of Kivan state. The Mongol -Tatar invasion of Russia. Its causes and effects. Fall of Kievan State. Formation of Zolotaya orda. Administrative system of Zolotaya Orda. Its causes and effects. The battle of Kulikovo. Rise of Dmitri Ivanovich Donskoy. Significance of Battle of Kulikova. The rise of Moscow.

CC-4, Paper IV: Modern Russian Language -1
(Linguistics and lexicology)

Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)

Introduction of Modern Russian Linguistics. Structure of general linguistics. Language and society, nature and structure of Russian Language. Definition aspects of Russian Linguistics. Definition of polisemiya, Metaphor and Metonimiya. Introduction of Modern Russian Lexicology. Subject and task of lexicology. ‘Lekchieskaya sistema’. Elements of words. Division of Lexicology. Lekciko-periferiya. ‘Leksicheskaya Simantika’ - Division of Lexicological Semantics-Semasiologiya and Onomasiologiya, its lexicological importance. Units and Category of Russian lexicology. Semantic structure of a word. ‘Leksicheskoe Znachenije’ - Lexicological importance of word. Paradigmatic and Sintagmatic analysis. Definition of Semi, Polisemiya, Monosemiya, Metanimiya, Sinekhdokh. Classification of lexicological importance. Division of ‘Slovosochetaniye’. ‘Lekchieskoe yadro’. Division of Phraseology- phraseologism,

CC-5. Paper V : Modern Russian Literature -1
(19th century AD)

Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)

Russian literature in 19th century gives a brief account of the history Russian literature. “Stansionnii Smotritel” -by A.C. Pushkin, 1831. “ Geroi Nashevo Vremeni- by M.Y. Lermontov, 1840”. “Miyortviye Dushi” -by N. Gogol, 1842. “Anna Karenina”- by Leo Tolstoy, 1873. “ Otsi I Deti”- by I.S. Turgenev,1862.

M.A.Part- I Examination: SECOND SEMESTER

Full Marks:250

CC-6. Paper VI : Practical Russian 2 Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)

Participles -Active (present & past tense). Participles in the Russian language is the presence of signs of both the adjective and the verb. From the verb participles inherit the form (perfect and imperfect), time (present and past), transitivity. Use of particles, definite and indefinite pronouns. Verbal adverbs. Verbs of motion (Without or with prefixes), Make Sentences using of antonyms. Use of parts of speech in different situations. Letter writing- in Russian.

CC-7. Paper VII : Practical Translation 2 Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)

Translation - from Russian to English (vise- versa).
Translation of scientific text, newspaper, articles, Exposure to contemporary topics like trade and commerce, scientific and technical cooperation between India and Russia, sports etc.

CC-8. Paper VIII: History and Culture of Russia -2 Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)
(15th century AD to 19th century AD)

Russian art and culture of the XV-XVI centuries. Rise of the First Tsar of Russia - Ivan the Terrible (Grozny). Reforms of Ivan Grozny. Formation of Russian centralized state. Reforms of Emperor Peter the Great, His reign, achievements in the field of education, art, culture, army and Russian administration. First peasant war in Russia, its causes and significance. Emiliyan Pugachev and his role in peasant movement. Battle of Baradino, its causes and significance. Decembrist movement- causes of its rise and fall. Significance of Decembrist movement and role of Great poet Pushkin in it.

CC-9. Paper IX : Modern Russian Language - 2 Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)
(Phonetics)

Introduction of Russian Phonetics. Division of Phonetics. Details analysis of Russian sound system. Definition of Vowel and consonant sounds. Classification of Russian vowel and consonant sound systems. Importance of 'stress' system, intonation, syllables and transcriptions. Details knowledge about Russian "positsionnoe cheredovaniye" (assimilation of vowel and consonant sounds). 'Silnaya' (strong) and 'slabaya' (weak) pozitsiya (position) of vowels and consonants. Details of Soft and hard, Voiced and voiceless consonants. Allaphones (varianti and varyatsiya) of Russian Vowel and Consonant sounds. Phonology - important part of Phonetics as a scientific discipline. Definition and role of phonemes in Russian.

DSE-1. Paper X : Analysis of literary works of the Russian writers Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)
(19th century AD)

Analysis of literary works of the Russian writers. (A) or (B)

A) "Shinyel"- by N.V. Gogol, 1843. "Nos"- N.V. Gogol, 1836. "Kashtanka"- by A.P. Chekhov, 1887. "Nakanune"-by I.S. Turgenev,1860. " Zapiski iz Myortvovo Doma" by F.M. Dostoyevsky, 1861.

OR

B) "Revizor" - by N.V. Gogol, "Rudin"- by Turgenev,1856. "Popriguniya"- by A.P. Chekhov, 1896. "Chaika" by- 1896. 1836. "Prestupleniye I Nakazaniye", - by F. M. Dostoyevsky, 1866.

The M.A.Part-II Examination: THIRD SEMESTER

Full Marks:250

CC-10. Paper: XI Practical Russian- 3 Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)

Active and Passive Construction of sentences. Use of Complex Sentences. Compare sentences like personal with indefinite- personal, indefinite-personal with impersonal, Formation of Passive present and past participles . Verbs of motion (without and with prefixes). Essay writing.

CC-11. Paper XII: Modern Russian Literature-2 Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)
(20th century and onwards)

“Mach”- by M. Gorky, 1906. “Dvenadsat” by-A. A. Blok,1918. “Pismo Materi”, - by S. A. Esenin, 1924. “Dzhamilya”- by Chengiz Aitmatov , 1970. “Zdi menya”- by K. Simonov, 1941. “Tyomniye Alley” I. A Bunin, 1953.

DSE-2. Paper-XIII History of USSR Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)
(20th century and onwards)

A) New Economic Policy of USSR, its result and significance. Industrialization in Russia.
Constitution of USSR. System of Education in USSR. Arts, culture, cinema, sports and science in USSR.

OR

B) Glastnost I Perestroika. Socio-Economic reforms in mid 1980’s. Disintegration of USSR, its causes. Fall of Soviet Union, its causes and significance.

GE-1.Paper- XIV Indo- Russian Relation Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)
(11th century- 18th century)

Historical development of the Indo-Russian relation. Early links between India and Russia. Early trade link between India and Central Asian countries. Afanassy Nikitin’s ‘*The Voyage Beyond Three Seas*’ in the 15th century can be considered as the predecessor of a new epoch in the history of contacts between Russia and India. Importance of Nikitin’s journey to India. Significance of the Journey of Gerasim Lebedev to India in the 18th century. Lebedev as a founder of Bengali Theatre. His contribution to Indo - Russian Relation.

GE-2. Paper- XV Methodology of teaching of Russian as a Foreign Language

Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)

Learning foreign languages, which have become a norm in modern education. Methods of teaching the Russian language as a science. Objectives of teaching Russian in an Indian auditorium. Tasks of Methodology. Aim of methodology of teaching to learn accurate pronunciation of Russian vowel and consonant sounds. Teaching of Stress, proper intonation, syllable and transcription. Development of speech of the students. Teaching of Russian spelling techniques. Learning difficulties of Russian phonetics, morphology, syntax and many other things. Proper methodology of teaching helps the learners to overcome all difficulties.

CC-12. Paper- XVI: History of Contemporary Russia (20th century and onwards) Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)

Formation of New Russian Federation. Constitution of Russian Federation. Legal Rights and Freedom of Russian citizens. Economic Reforms of New Russian Federation. Introduction of Privatization in different economic sector of Russian society, its result and significance. Liberalization and open market policy, its causes and results. Crisis for Economic Reform in Russia, its causes and significance. Inflation in Russia, its causes. Details descriptions of 83 Federal Subjects in Russian Federation, Distribution of their administrative power. Modern Russian foreign policy.

CC-13. Paper- XVII : Analysis of modern Russian literary works of the Eminent Writers (20th century and onwards)

Full Marks - 50 = 40 Theory +10 (IA)

“Moi Universiteti”- by M.Gorky, 1914. “The train of life”- by Marina Tsvetaeva, 1923.. “Sudba cheloveka”, by- M. A. Sholokhov, 1956. “ Rekviem”- by Anna Akhmatova,1987. “Matryonin Dvor”- by A.I. Solzhnitsin,1962. “ Odin d’en’ Ivana Denisyevicha” by A.I. Solzhnitsin,1962

DSE- 3. Paper- XVIII : Theory of Russian Language Full Marks - 50 =40 Theory +10 (IA)

(Russian Morphology)

A) Introduction of Russian Morphology. Basic knowledge, concept, category, classification and subject of Russian Morphology and its significance. Type of parts of speech and their application, Noun, adjectives, pronoun, verb, adverb, preposition, numeral, conjunction, particles and interjection. Russian morphology gives a vivid knowledge about Cases, Aspects, and genders, animate beings and inanimate objects. Use of Conjugation of verbs, suffixes, pre-fixes etc.

OR

(Russian Syntax)

B) Methodically study every division of sentences. Principle part and secondary part of the sentence. Adverbial modifier. Use of Parts of speech as attributes. Compound and Complex sentences. Use conjunctions in complex sentences. Concept and classification of sentences, explanation of different type of sentences, their application and its significance.

DSE-4. Paper XIX : Special Paper (project work)

Full Marks-100= 80 Theory+ 20 (IA)

Dissertation

*Cultural aspect of the study of Russian Language. Art, Culture, History, Literature, Cinema. Comparative study: Indian and European culture in the light of Russian culture.

**A project work of 3000 words to be prepared on a particular area of study. The project should be carried out under the supervision of a Russian teacher of the department and must be submitted on or before IA+ (Viva-voce) Examination of fourth semester.

*** Proposed area of study:: (a) Linguistics, or (b) Literature or (c) History or (d) Indo- Russian relations or (e) Method of teaching of Russian, or (f) Art, or (g) Culture, or (h)Translation, or (i) Music and Religion.

References

1. "Russian- A Practical Grammar with Exercises"- by L. Pulkina, E. Zakhava- Nekrasova, Russky yazik Publishers, Moscow, 1997.
2. "Russian"-Uchebnik Russkovo yazika dlya lits, govoryashikh na Angliiskom yazike- by V.N Wagner, Y.G. Ovsienko, People's Publishing House, New Delhi, 1984.
3. "Sovremennii Russkii Yazik" - by B.A Beloshapkovo, Visshaya Shkola, Moscow, 1989.
4. "Sovremennii Russkii Yazik" -by B.A Beloshapkovo,E.A Brigunova, E.A Zemskaya, Visshaya Shkola, Moscow, 1989.
5. "Sovremennii Russkii Yazik"- by D.E.Rosental, I. B. Golub and M.A. Telenkova. Mezhdunarodnie Otnosheniya, Moscow,1995.
6. "Russian in Exercises"- by C. Khavronina, A.Shirochenskaya, Russkii Yazik, Moscow, 2014
7. "Russkii yazik. Leksiko - Grammaticheskii kurs dliya nachinayushikh"- by C. Khavronina, Moscow, 2014.
8. "Istoricheskaya Grammatika Russkovo Yazika. Uchebnoe Posobiye" - by I.A.Shyolkovo, pulisher- Flint,Moscow, 2018.
9. "Izucheniye glogolnikh pristavok"- by A.H. Barikina,B.B. Dobravolskaya and S.N. Merzon, pub- Russkii Yazik, Moscow, 1989.
10. "Kratkaya Prakticheskaya Grammatika Russkovo Yazika"- by I.G.Miloslovskii, pub - Russkii Yazik, Moscow, 1987.
11. "Gazeyetno- publitcheskii stil rechi" - by A.N. Vasiliyeva, Russkii yazik, Moscow-1982.
12. "Vvedeniye v Yazikaznaniye"- by V.I. Kodukov, prosvesheniye, Moscow, 1987.
13. "Posobiye po Intonatsii"- by I. L. Mukhanov, Russkii Yazik, Moscow, 1989.
14. "Posobiye po Leksike Russkovo Yazika"- by I.P. Slesareva, P. A.Kulkovo. Russkii Yazik, Moscow, 1987.
15. "Conjugation of Russian Verbs"- by L. I. Pirogova,Russkii Yazik, Moscow 1988.
16. "Russkie Glagoli v Rechi" - by C.N. Merzon and Pyatetskaya, Russkii Yazik, Moscow,1983.

17. "Sovremenni Russkii Literaturnii Yazik" Edited by - N.M. Shanskii, Prosvesheniye, Leningradskoe otdeleniye, 1981.
18. "Sovremenni Russkii Literaturnii Yazik" Edited by - A.N.Gvozdev, Prosvesheniye, 1967.
19. "Sovremenni Russkii Yazik, Lexicologiya, Phonetika, Morphologiya", Edited by- E.M Galkina-Fedoruk, K. V. Goshkovo, N.M. Shanskii. Moscow, 1957.
20. "A Short course of Russian Phonetics" M.V. Davidov , L.A. Novikov, Moscow, 1986.
21. "Obshee Yazikoznanie" - by V.I. Kodukov, Visshaya Shkola, Moscow, 1974.
- 22 "A Short History of the USSR" by S.Schmidt, K.Tarnovsky, I. Berkhin- Progress Publishers, Moscow, 1984.
23. "Reka vremyon"- by B.B. Katayev kniga dliya cheteniya s komentariem, Russkii yazik, Moscow-1988.
24. "History of Modern Russia"- by Rober Service , Harvard University press,2005.
- 25 "… I Probuzhdaetsya poeziya vo Mne" (...and Poetry is Born) A.S. Pushkin, M. Lermontov, F. Tyuchev, I. Bunin, A. Blok, A. Akhmatova. Raduga, Moscow,
26. "Sochineniya , M.Y. Lermontov, vol-1, Pravda, Moscow,1988.
27. "Sochineniya , -by M.Y. Lermontov, vol-2, Pravda, Moscow,1990.
28. "Rasskazi"-by M. Gorky, Russian language, Moscow, 1980.
29. "Povesti"- by N.V. Gogol. Raduga, Moscow, 1986.
30. "Odin d'en' Ivana Denisiyevicha" A.I. Solzhenitsin. Inkom, Moscow, 1991.
31. "Matryonin Dvor" -by A.I. Solzhenitsin. Inkom, Moscow, 1991.
32. "Otsi I Dyeti"- by I. Turgenev, Raduga, Moscow, 1986.
33. "Istoriya Russkoi literaturi X-XX veka" by- VG.I. Kulishov , Russkii Yazik, Moscow, 1989.
34. "Istoriya Russkoi Literaturi kontsa XIX nachala XX veka"- by A.G.Sokolov, Moscow. 1984.

35. "Obshnye voprosy metodiki prepodavaniya Russkovo yazika kak inostrannovo" - by Shibko N.A., Zloust, 2014.
36. "Metodika prepodavaniye Russkovo Yazika kak inostrannovo, prakticheskii kurs" - by N.L. Fedotova, Zloust, 2013.
37. "Ideologicheskaya borba I Literatura" (critical literary analysis), - by Albert Belyaev, Sov. writer 1977.
38. "Russkaya simbolicheskaya kritika," - by V.N. Krilov Kazanskii university, 2005.
39. "Image of India. The study of Ancient civilization in USSR" - by A.A. Vigasin and Bongard - Levin. Progress, 1984.
40. "Russia and India" - by P.M. Shastitko, Calcutta, Votok, 1992.
41. "Gerasim Stepanovich Lebedeff" - by Hayat Mamud, (in Bengali) Bangla Academy, Dhaka, 1985.
42. "The Manuscript of Afanasii Nikitin" - by Irina Chelysheva - (Indology in Russia) Bharatiya Vidya Bhavan, Mumbai, 2003.
43. "A History of Russian Literature (11th – 17th centuries)" - Editor Academician D. Likhachev. Moscow, 1989.